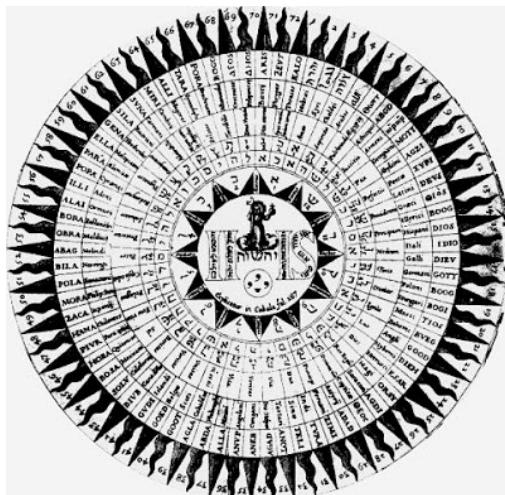
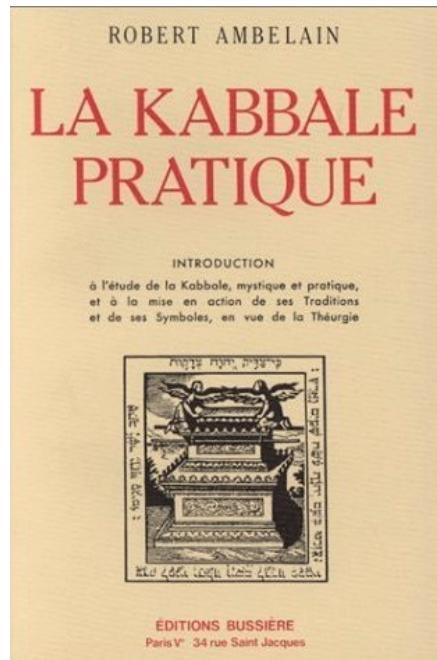
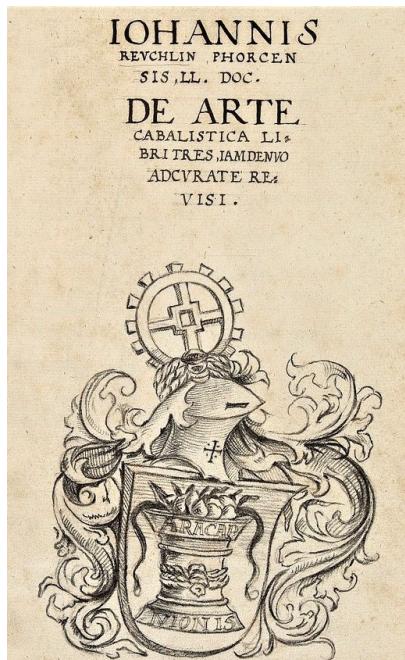


Ἡ Ἐπίκλησις τῶν 72  
Ἄγγελικῶν Ονομάτων

SHEM HAM PHORASH





Ο Ψαλμὸς αὐτὸς συνετάχθη έπειτα τῶν ἔξιτος κειμένων:  
α. De Arte Cabalistica τοῦ Reuchlin, lib. III, pp. LXI  
- LXII. 6. Χειρόγραφο τοῦ Saint Martin, ἐκδοθὲν ὑπὸ<sup>1</sup>  
R. Amadou ὑπὸ τὸν τίτλο «Angeliques - Images du  
Culte Theurgique». γ. La Kabbale Pratique ὑπὸ R.  
Ambélain. Σὲ κάποια σημεῖα οἱ στίχοι τοὺς ὅποιους  
ἔδιδε ὁ Ambélain διέφεραν ἀπὸ ἐκείνους τῶν δύο  
ἄλλων κειμένων, τὰ ὅποια συμφωνοῦσαν ἀπολύτως  
μεταξύ τους.

## *Eisagwagikà*

Τὸ ἐδάφιο 110 τοῦ Καθβαλιστικοῦ κειμένου Sefer Ha-Bahir ἀναφέρει τὰ ἔξης:

Ὑπάρχει ἔνα ὄνομα τὸ ὅποιο προκύπτει ἀπὸ τρεῖς στίχους<sup>1</sup>: «Ἐξῆρε ... καὶ εἰσῆλθεν ... ἔξέτεινε»<sup>2</sup>.

Τὰ γράμματα τοῦ πρώτου στίχου «ἐξῆρε...» διευθετοῦνται σ' αὐτὸ τὸ ὄνομα κατὰ τὴν σειρὰ ὅπου εύρισκονται στὸν στίχο.

Τὰ γράμματα τοῦ δευτέρου στίχου «καὶ εἰσῆλθεν...» διευθετοῦνται σ' αὐτὸ τὸ ὄνομα κατὰ τὴν ἀντίστροφη σειρά.

Τὰ δὲ γράμματα τοῦ τρίτου ἐδάφιου «έξέτεινε...» διευθετοῦνται σ' αὐτὸ τὸ ὄνομα κατὰ τὴν ἴδια σειρά, ὅπως συναντῶνται στὸν στίχο, ὅπως στὴν περίπτωσι τοῦ πρώτου στίχου.

Κάθε ἔνας ἀπὸ αὐτοὺς τοὺς στίχους ἀποτελεῖται ἀπὸ 72 γράμματα. Συνεπῶς, κάθε ἔνα ἀπὸ τὰ ὄνόματα ποὺ προκύπτουν ἀπὸ τὶς τρεῖς προτάσεις «Ἐξῆρε ... καὶ εἰσῆλθεν ... ἔξέτεινε» περιέχει τρία γράμματα.

Αὐτὰ εἶναι τὰ 72 ὄνόματα. Έκπορεύονται καὶ ὑποδιαιροῦνται σὲ τρία τμῆματα, 24 σὲ κάθε τμῆμα.

---

<sup>1</sup>Ἐξοδ. 14.19-21 (ΣτΜ).

<sup>2</sup> «Ἐξῆρε δὲ ὁ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ ὁ προπορευόμενος τῆς παρεμβολῆς τῶν σιῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐπορεύθη ἐκ τῶν ὅπισθεν ἐξῆρε δὲ καὶ ὁ στῦλος τῆς νεφέλης ἀπὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ἔστη ἐκ τῶν ὅπισων αὐτῶν. – Καὶ εἰσῆλθεν ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς Ἰσραὴλ καὶ ἔστη· καὶ ἐγένετο σκότος καὶ γνόφος, καὶ διῆλθεν ἡ νύξ, καὶ οὐ συνέμειξαν ἀλλήλοις ὅλην τὴν νύκτα. – Ἐξέτεινε δὲ Μωϋσῆς τὴν γεῖρα ἐπὶ τὴν θάλασσαν, καὶ ὑπήγαγε Κύριος τὴν θάλασσαν ἐν ἀνέμῳ νότῳ ῥιάιῳ ὅλην τὴν νύκτα καὶ ἐποίησε τὴν θάλασσαν ἔηράν, καὶ ἐσχίσθη τὸ ὅδωρ» (ΣτΜ).

Τοῦ κάθε τμήματος προϊσταται ἔνας Ἀξιωματοῦχος.

Κάθε τμῆμα ἔχει νὰ ἐπιβλέπει τέσσερεις κατευθύνσεις: τὴν ἀνατολή, τὴν δύσι, τὸν βορρᾶ καὶ τὸν νότο. Συνεπῶς κατανέμονται ἀνὰ ἔξη σὲ κάθε κατεύθυνσι. Ἄρα, οἱ τέσσερις κατευθύνσεις ἔχουν ἐν συνόλῳ 24 Μορφές. [Τοῦτο ἀληθεύει γιὰ τὸ πρῶτο τμῆμα,] καθὼς καὶ γιὰ τὸ δεύτερο καὶ γιὰ τὸ τρίτο.

Όλα τους εἶναι σφραγισμένα διὰ τοῦ ΠΙΠΙ, τοῦ Θεοῦ τοῦ Ισραήλ, τοῦ Ζῶντος Θεοῦ, τοῦ Σαδδάι, τοῦ ὑψηλοῦ καὶ δοξασμένου, ὁ Ὁποῖος οἰκεῖ εἰς τὴν αἰωνιότητα ἐν τοῖς ὑψίστοις, καὶ τοῦ ὅποίου τὸ Ὄνομα εἶναι ἄγιο: ΠΙΠΙ. Εὐλογημένο τὸ ὄνομα τῆς δόξης τῆς Βασιλείας Του διὰ παντός<sup>3</sup>.

Ἐὰν στὰ ἐν λόγῳ δόνόματα προστεθῇ ἡ κατάληξις ΠΙΠΙΛΑ-, προκύπτουν ισάριθμα δόνόματα ἀγγέλων.

Κατὰ τὴν παράδοσι, τὰ Θεῖα ἡ τὰ ἀγγελικὰ αὐτὰ Ὄνόματα δύναται νὰ τὰ ἐπικαλεσθῇ κάποιος μὲ τὴν βοήθεια ἐνὸς Ψαλμοῦ ὁ ὅποιος συντίθεται ἀπὸ συγκεκριμένους στίχους ἄλλων Ψαλμῶν. Οδηγίες πρὸς τοῦτο ἀναφέρει ὁ Reuchlin στὸ De Arte Cabalistica<sup>4</sup>, ὁ Kircher στὸ Oedipus Aegyptiacus<sup>5</sup> ἐπίσης, ὁ σύνθετος αὐτὸς Ψαλμὸς συναντᾶται στὸ ἀρχεῖο τῶν «Ἐχλεκτῶν Κοءν»<sup>5</sup> καὶ ἀναφέρεται μεταξὺ ἄλλων ἀπὸ τὸν Ambélain στὴν La Kabbale Pratique<sup>6</sup>. Πάντως, κάποιοι στίχοι τῶν Ψαλμῶν διαφέρουν ἀπὸ πηγὴ σὲ πηγή.

<sup>3</sup> The Bahir – translation, introduction and commentary by Aryeh Kaplan, Weiser.

<sup>4</sup> Johann Reuchlin, La Kabbale (De Arte Cabalistica), Éd. Archè, σελ. 240 - 246 / Ι. Ρώγλιν, ἡ Τέχνη τῆς Καμπαλά, Πύρινος Κόσμος, σελ. 330 - 339.

<sup>5</sup> Angéliques - Images du Culte Théurgique, CIREM, 2001, tome 1.

<sup>6</sup> R. Ambélain, La Kabbale Pratique, Éditions Bussière, σελ. 250 - 296.

Ἡ ἐπίκλησις αὐτὴ ἔχει ἐπικρατήσει νὰ ὀνομάζεται Shem - Ham Phorash, ποὺ σημαίνει στὰ ἑβραϊκά: «Τὸ Ὄνομα προφέρει θηκε ὁρθῶς».

Παραθέτουμε λοιπὸν τὸ κείμενο τοῦ Ψαλμοῦ τούτου στὴν μετάφρασι τῶν Ο'. Ἄς σημειωθῆ ὅτι ἡ ἀρίθμησις τοῦ ἑβραϊκοῦ κειμένου διαφέρει ἀπὸ ἐκείνην τῶν Ο'. Ἡ ἐκδοχὴ στὴν ὅποιαν βασισθήκαμε εἶναι ἐκείνη τῶν Ἐκλεκτῶν Κοέν, ἡ ὅποια ταῦτιζεται μὲ τοῦ Reuchlin. Ἡ δεύτερη ἐκδοχή, μὲ πλάγια στοιχεῖα, ὅπου ὑπάρχει, εἶναι ἐκείνη τοῦ Ambélain.



- 3.4 Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλήν μου. [1]
- 21.20 σὺ δέ, Κύριε, μὴ μακρύνῃς τὴν θοήθειάν μου ἀπὸ ἐμοῦ, εἰς τὴν ἀντιληψίν μου πρόσγεες. [2]
- 90.2 ἐρεῖ τῷ Κυρίῳ ἀντιλήπτωρ μου εἶ καὶ καταφυγή μου, ὁ Θεός μου, καὶ ἐλπιῶ ἐπ' αὐτόν, [3]
- 6.5 ἐπίστρεψον, Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχήν μου, σῶσόν με ἔνεκεν τοῦ ἐλέους σου. [4]
- 33.5 ἔξεζήτησα τὸν Κύριον, καὶ ἐπήκουσέ μου καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεών μου ἐρρύσατό με. [5]
- 9.12 ψάλατε τῷ Κυρίῳ, τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, ἀναγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ, [6]
- 102.8 οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος: [7]
- 94.6 δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς: [8]
- 24.6 μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου, Κύριε, καὶ τὰ ἐλέη σου, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν. [9]
- 32.22 γένοιτο, Κύριε, τὸ ἐλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἡλπίσαμεν ἐπὶ σέ. [10]
- 17.47 Ζῆ Κύριος, καὶ εὐλογητὸς ὁ Θεός μου καὶ ὑψωθήτω ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, [11]
- 9.22 Ἰνατί, Κύριε, ἀφέστηκας μακρόθεν, ὑπερορᾶς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψεσιν; [12]

13 ~ 24

- 97.4 ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ, πᾶσα ἡ γῆ, φύσατε καὶ ἀγαλλιᾶσθε καὶ φάλατε. [13]
- 9.10 καὶ ἐγένετο Κύριος καταφυγὴ τῷ πένητι, 6οηθός ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψει: [14]
- 93.22 καὶ ἐγένετό μοι Κύριος εἰς καταφυγὴν καὶ ὁ Θεός μου εἰς 6οηθὸν ἐλπίδος μου. [15]
- 87.2 ΚΥΡΙΕ ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκένρωξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου. [16]
- 8.2 ΚΥΡΙΕ ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ. [17]
- 34.24 κρῖνόν με, Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου, Κύριε ὁ Θεός μου, καὶ μὴ ἐπιχαρείησάν μοι. / 7.9 κρῖνόν με, Κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ’ ἐμοί. [18]
- 39.2 ΥΠΟΜΕΝΩΝ ὑπέμεινα τὸν Κύριον, καὶ προσέσχε μοι καὶ εἰσήκουσε τῆς δεήσεώς μου [19]
- 114.4 καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλεσάμην· Ὡ Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχήν μου. / 119.2 Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας. [20]
- 30.15 ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἥλπισα, Κύριε, εἴπα: σὺ εἰς ὁ Θεός μου. [21]
- 120.5 Κύριος φύλάξει σε, Κύριος σκέπη σοι ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου. [22]
- 120.8 Κύριος φύλάξει τὴν εἰσοδόν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἔως τοῦ αἰώνος. [23]
- 146.11 εύδοκεῖ Κύριος ἐν τοῖς φόβουμένοις αὐτὸν καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ. / 32.18 ἴδού οἱ ὄφιδαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ τοὺς φόβουμένους αὐτὸν τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, [24]

- 9.2 ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΟΜΑΙ σοι, Κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ  
μου, διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου. [25]
- 118.145 Ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου· ἐπάκουσόν μου, Κύ-  
ριε, τὰ δικαιώματά σου ἐκζητήσω. [26]
- 139.2 ΕΞΕΛΟΥ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ, ἀπὸ ἀν-  
θρὸς ἀδίκου ρῦσαι με, [27]
- 70.12 ὁ Θεός μου, μὴ μακρύνῃς ἀπ’ ἐμοῦ· ὁ Θεός μου, εἰς  
τὴν δοκίμειάν μου πρόσχες. [28]
- 53.6 ἴδού γὰρ ὁ Θεὸς δοκίμει μοι, καὶ ὁ Κύριος ἀντιλή-  
πτωρ τῆς ψυχῆς μου. [29]
- 70.5 ὅτι σὺ εἰς ἡ ὑπομονή μου, Κύριε· Κύριε, ἡ ἐλπίς μου  
ἐκ νεότητός μου, [30]
- 70.15 ὅτι οὐκ ἔγνων γραμματείας. 16 εἰσελεύσομαι ἐν δυ-  
ναστείᾳ Κυρίου· Κύριε, μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύ-  
νης σοῦ μόνου. [31]
- 32.4 ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος τοῦ Κυρίου, καὶ πάντα τὰ ἔργα  
αὐτοῦ ἐν πίστει. [32]
- 93.11 Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων  
ὅτι εἰσὶ μάταιοι. [33]
- 130.3 ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον, ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ  
ἔως τοῦ αἰῶνος. [34]
- 114.1 ΗΓΑΠΗΣΑ, ὅτι εἰσακούσεται Κύριος τῆς φωνῆς  
τῆς δεήσεώς μου, [35]
- 25.8 Κύριε, ἡγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου καὶ τόπον  
σκηνώματος δόξης σου. [36]

- 79.8 Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ  
ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθῆσόμεθα. [37]
- 90.9 ὅτι σύ, Κύριε, ἡ ἐλπίς μου· τὸν Ὑψιστὸν ἔθου κατα-  
φυγήν σου. [38]
- 29.11 ἥκουσε Κύριος, καὶ ἡλέησέ με, Κύριος ἐγενήθη βο-  
ηθός μου. [39]
- 87.15 ἵνατί, Κύριε, ἀπωθῇ τὴν ψυχήν μου, ἀποστρέψεις  
τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; [40]
- 119.2 Κύριε, ρῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων  
καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας. [41]
- 120.7 Κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ, φυλάξει τὴν  
ψυχήν σου ὁ Κύριος. [42]
- 87.14 κάγὼ πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρωΐ ἡ προ-  
σευχή μου προφήμασει σε. [43]
- 118.108 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματός μου εὔδόκησον δή, Κύριε,  
καὶ τὰ κρίματά σου δίδαξόν με. [44]
- 93.18 εἰ ἔλεγον σεσάλευται ὁ πούς μου, τὸ ἔλεός σου, Κύ-  
ριε, ἐβοήθει μοι. [45]
- 144.9 χρηστὸς Κύριος τοῖς σύμπασι, καὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐ-  
τοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. [46]
- 91.6 ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε· σφόδρα ἐβαδύν-  
θησαν οἱ διαλογισμοί σου. / 103. 24 ὡς ἐμεγαλύνθη  
τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη  
ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου. [47]
- 97.2 ἐγνώρισε Κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ, ἐναντίον τῶν  
ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. [48]

49 ~ 60

- 144.3 μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, καὶ τῆς μεγαλω-  
σύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστι πέρας. [49]
- 102.8 οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ  
πολυέλεος: (=144.8) [50]
- 103.31 ἡτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται  
Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. [51]
- 7.18 ἔξομολογήσομαι τῷ Κυρίῳ κατὰ τὴν δικαιοσύνην  
αὐτοῦ καὶ ψαλῶ τῷ ὄνόματι Κυρίου τοῦ Ὑψίστου.  
[52]
- 118.75 ἔγνων, Κύριε, ὅτι δικαιοσύνη τὰ κρίματά σου, καὶ  
ἀληθείᾳ ἐταπείνωσάς με. [53]
- 102.19 Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ,  
καὶ ἡ θαυματεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει. [54]
- 101.13 σὺ δέ, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα μένεις, καὶ τὸ μνημόσυ-  
νόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. [55]
- 144.14 ὑποστηρίζει Κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας  
καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερραγμένους. [56]
- 113.19 οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον ἥλπισαν ἐπὶ Κύριον· 6οη-  
θὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἔστιν. [57]
- 6.4 καὶ ἡ ψυχὴ μου ἐταράχθη σφόδρα· καὶ σύ, Κύριε,  
ἔως πότε; [58]
- 112.3 ἀπὸ ἀνατολῶν ἥλιου μέγρι δυσμῶν αἰνετὸν τὸ ὄνο-  
μα Κυρίου. [59]
- 144.17 δίκαιος Κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ ὅσιος  
ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. [60]

61 ~ 72

- 112.2 εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ  
ἔως τοῦ αἰώνος. [61]
- 118.159 οὐδεὶς, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἡγάπησα· Κύριε, ἐν τῷ ἐ-  
λέει σου ζῆσόν με. [62]
- 99.2 δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν εὐφροσύνῃ, εἰσέλθετε ἐνώ-  
πιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει. / 2.11 δουλεύσατε τῷ Κυ-  
ρίῳ ἐν φόβῳ καὶ ἀγαλλιάσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ. [63]
- 32.18 οὐδούν οἱ ὀφιδαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐ-  
τὸν τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, [64]
- 89.13 ἐπίστρεψον, Κύριε· ἔως πότε; καὶ παρακλήθητι ἐπὶ  
τοῖς δούλοις σου. [65]
- 37.22 μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε· ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῇς  
ἀπ' ἐμοῦ. [66]
- 36.4 κατατρύφησον τοῦ Κυρίου, καὶ δώσει σοι τὰ αἰτή-  
ματα τῆς καρδίας σου. [67]
- 135.1 ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΣΘΕ τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι  
εἰς τὸν αἰώνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ. [68]
- 15.5 Κύριος μερὶς τῆς κληρονομίας μου καὶ τοῦ ποτηρίου  
μου· σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐ-  
μοί. [69]
- Γεν. 1.1 Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν Γῆν.  
[70]
- 108.30 ἔξομοιογήσομαι τῷ Κυρίῳ σφόδρα ἐν τῷ στόματί  
μου καὶ ἐν μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν, [71]
- 114.7 ἐπίστρεψον, ψυχή μου, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, ὅτι  
Κύριος εὐηργέτησέ σε. [72]

*Oi τρεῖς στίχοι «vayisa - vayavo - vayot» (Εξοδ. 14. 19, 20, 21)  
ἀπὸ τοὺς ὄποιους προκύπτουν τὰ 72 Θεῖα Ὄνόματα*

- 1 ווֹסֵעַ מֶלֶךְ הָאֱלֹהִים הַהְלֵךְ לִפְנֵי מַחְנֶה יִשְׂרָאֵל וַיַּלְךְ מַאֲחֹרֵיהֶם וַיַּסַּע עַמּוֹד  
הָעֵנָן מִפְנֵיהם וַיַּעֲמֹד מַאֲחֹרֵיהם;
- 2 וַיָּבֹא בֵּין מַחְנֶה מִצְרָיִם וּבֵין מַחְנֶה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֵנָן וַחֲשָׁךְ וַיַּאֲרֹר אֶת הַלִּילָה  
וְלֹא קָרְבָּה זוֹ אֶל זֶה אֶל זֶה כָּל הַלִּילָה;
- 3 וַיַּטְבִּל מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַיּוֹם וַיַּלְךְ יְהוָה אֶת הַיּוֹם בָּרוּךְ קָדִים עֹזֶה כָּל הַלִּילָה  
וַיִּשְׁם אֶת הַיּוֹם לְחֹרְבָה וּבְקָעָו הַמִּסְמָן;

Τὰ 72 Θεῖα Ὀνόματα με τὰ σημεῖα φωνηέντων  
κατὰ τὸν Ραββὶ Ἀμπουλάφια

καθ	αβα	λλη	μησ	υλμ	σιτ	ιλι	ογο
ηκμ	ηρι	μβη	ιζλ	ηηυ	λαν	αλλ	ηζι
θην	μλη	γιιι	γλκ	φηλ	λνο	κλι	λαν
ωσρ	λκβ	αομ	ριι	σαη	ιρτ	ηαα	γητη
ηιζ	ρηυ	χυμ	αβι	μγδ	κοκ	ληθ	ηην
μιη	υσλ	υρι	σαλ	ιλη	ωνλ	μικ	ηηη
φηνι	μβη	γιη	γβα	υμμ	ηχη	δβι	ογο
ηηη	υηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη
δημ	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη
δημ	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη	ηηη

*Συγκριτικὸς Πίνακας  
τῆς προφορᾶς τῶν 72 Ὄνομάτων  
κατὰ Ἀγρίππα καὶ Ἀμπουλάφια <sup>7</sup>.*

	Agrippa	Aboulafia	Aboulafia Corrigé
1	Vehu-jah	<b>Vaheva</b> [-yah]	<b>Vehou</b>
2	Jeli-el	<b>Yolayo</b> [-el]	<b>Yeli</b>
3	Sita-el	<b>Sayote</b> [-el]	<b>Seyat</b>
4	Elem-jah	<b>Ealame</b> [-yah]	<b>Alam</b>
5	Mahas-jah	<b>Meheshi</b> [-yah]	<b>Mehash</b>
6	Lelah-el	<b>Lalahe</b> [-el]	<b>Lelah</b>
7	Acha-jah	<b>Aacahe</b> [-yah]	<b>Aka</b>
8	Cahet-el	<b>Cahetha</b> [-el]	<b>Kéhath</b>
9	<b>Hazi</b> -el	<b>Hezayo</b> [-el]	<b>Hazi</b>
10	Alad-jah	<b>Aalada</b> [-yah]	<b>Alad</b>
11	Lavi-jah	<b>Laaava</b> [-yah]	<b>Lav</b>
12	Haha-jah	<b>Heheea</b> [-yah]	<b>Haha</b>
13	Jezal-el	<b>Yozala</b> [-el]	<b>Yezal</b>
14	Mebah-el	<b>Mebehe</b> [-el]	<b>Mabah</b>
15	Hari-el	<b>Hereyo</b> [-el]	<b>Heri</b>
16	Hakam-jah	<b>Heqome</b> [-yah]	<b>Heqam</b>
17	Leav-jah	<b>Laaava</b> [-yah]	<b>Leou</b>
18	Cali-el	<b>Calayo</b> [-el]	<b>Kili</b>
19	Levu-jah	<b>Lavava</b> [-yah]	<b>Levou</b>

<sup>7</sup> Ο πίνακας αὐτὸς ἐλήφθη ἀπὸ τὴν ἐργασία τοῦ Rosh Ha-El, Le Nom de 72 Lettres ou les 72 Noms.

20	Pahal-iah	<b>Pehela</b> [-yah]	<b>Pehil</b>
21	Nelcha-el	<b>Nulaca</b> [-el]	<b>Nalakh</b>
22	Jeii-el	<b>Yoyoyo</b> [-el]	<b>Yeyaï</b>
23	Melah-el	<b>Melahe</b> [-el]	<b>Melah</b>
24	Hahvi-ja	<b>Cheheva</b> [-yah]	<b>Chahou</b>
25	Nitha-jah	<b>Nuthahe</b> [-yah]	<b>Netah</b>
26	Haa-jah	<b>Heaaaa</b> [-yah]	<b>Haia</b>
27	Jerath-el	<b>Yoretha</b> [-el]	<b>Yrath</b>
28	See-jah	<b>Shiaahe</b> [-yah]	<b>Shah</b>
29	Reii-el	<b>Reyoyo</b> [-el]	<b>Reyi</b>
30	Oma-el	<b>Aavame</b> [-el]	<b>Avam</b>
31	Lecab-el	<b>Lacabe</b> [-el]	<b>Lekav</b>
32	Vasar-jah	<b>Vashire</b> [-yah]	<b>Veshar</b>
33	Jehu-jah	<b>Yocheva</b> [-yah]	<b>Yechou</b>
34	Leha <u>h</u> -jah	<b>Laheche</b> [-yah]	<b>Levach</b>
35	Cavac-jah	<b>Cavako</b> [-yah]	<b>Kevaq</b>
36	Manad-el	<b>Menuda</b> [-el]	<b>Menad</b>
37	Ani-el	<b>Aanuyo</b> [-el]	<b>Ani</b>
38	Haam-jah	<b>Heeame</b> [-yah]	<b>Ham</b>
39	Reha-el	<b>Reheea</b> [-el]	<b>Riha</b>
40	Jeiaz-el	<b>Yoyoza</b> [-el]	<b>Iyaz</b>
41	Haha-el	<b>Hehehe</b> [-el]	<b>Hahah</b>
42	Mica-El	<b>Meyoca</b> [-el]	<b>Miyak</b>
43	Veval- <u>jah</u>	<b>Vavala</b> [-yah]	<b>Vevel</b>
44	Jelah-jah	<b>Yolahe</b> [-yah]	<b>Yelah</b>
45	Saal-jah	<b>Saaala</b> [-yah]	<b>Sal</b>
46	Ari-el	<b>Eareyo</b> [-el]	<b>Ari</b>
47	Asal-jah	<b>Eashila</b> [-yah]	<b>Essad</b>
48	Miha-el	<b>Meyohe</b> [-el]	<b>Miah</b>

49	Vehu-el	<b>Vaheva</b> [-el]	<b>Vahou</b>
50	Dani-el	<b>Danuyo</b> [-el]	<b>Dani</b>
51	Hahas-jah	<b>Hecheshi</b> [-yah]	<b>Hachash</b>
52	Imam-jah	<b>Eameme</b> [-yah]	<b>Amam</b>
53	Nana-el	<b>Nunuua</b> [-el]	<b>Nena</b>
54	Nitha-el	<b>Nuyotha</b> [-el]	<b>Niyath</b>
55	Mebah-jah	<b>Mebehe</b> [-yah]	<b>Mevah</b>
56	Poi-El	<b>Pevayo</b> [-el]	<b>Pevi</b>
57	Nemam-jah	<b>Numeme</b> [-yah]	<b>Nemim</b>
58	Jeiali-el	<b>Yoyola</b> [-el]	<b>Yiyal</b>
59	Harah-el	<b>Hereche</b> [-el]	<b>Harach</b>
60	Mizra-el	<b>Mezare</b> [-el]	<b>Metsar</b>
61	Umab-el	<b>Vamebe</b> [-el]	<b>Vamav</b>
62	Jahh-el	<b>Yohehe</b> [-el]	<b>Yehah</b>
63	Anav-el	<b>Eanuva</b> [-el]	<b>Anou</b>
64	Mehi-el	<b>Mecheyo</b> [-el]	<b>Mechi</b>
65	Damab-jah	<b>Damebe</b> [-yah]	<b>Demav</b>
66	Menak-el	<b>Menuko</b> [-el]	<b>Menaq</b>
67	Eia-el	<b>Aayoea</b> [-el]	<b>Aya</b>
68	Habu-jah	<b>Chebeva</b> [-yah]	<b>Chabou</b>
69	<u>Ro</u> <b>eh</b> -el	<b>Reaahe</b> [-el]	<b>Réh</b>
70	Jabam-jah	<b>Yobeme</b> [-yah]	<b>Yevam</b>
71	Haia <b>i</b> -el	<b>Heyoyo</b> [-el]	<b>Hayaï</b>
72	Mum-jah	<b>Mevame</b> [-yah]	<b>Moum</b>